

as Siman
ag. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigter Übersetzer für
Hebräisch und Arabisch



In der Bohnenbitze 52 ☒ 51143Köln
☎ 02203 85829 ☎ 0172 2430328
Fax1: 0203 182658 Fax2: 01212627091988
E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Mein lieber Lehrer Adel,

wir kennen uns schon seit einigen Monaten und ich kann dir nicht ausdrücken, wie froh ich bin, dich kennengelernt zu haben.

Du hast mich unterstützt und mir so viel du konntest geholfen. Heute ist der Abschied gekommen, was mir sehr schwer fällt, weil ich mich an dich gewöhnt habe.

Ich danke dir herzlich und hoffe, dich bald bei uns zu sehen. Auch wünsche ich dir ein frohes Leben und viel Erfolg, damit du jedem Kind hilfst, das dich braucht.

Dein Freund
Alaa

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung
Elias Siman



Elias Siman

Allg. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigter Übersetzer für Arabisch



In der Bohnenbitze 52 51143Köln

02203 85829 0172 2430328

E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Sehr geehrter Leiter des Zentrums für kreative Therapien,
Herrn Adel Yusuf

In meinem Namen und stellvertretend für mein Kind Hussein möchte ich Ihnen meine Dank und Anerkennung für Ihre Mühe zur Förderung der Persönlichkeit unseres Kindes ausdrücken, nachdem wir lange Zeit unter seinem auffälligen Verhalten litten.

Sie waren für unseren Sohn der Retter, der dafür gesorgt hat, seine Persönlichkeit zu fördern und zu entwickeln.

Weiterhin danken wir allen, die an seiner Therapie beteiligt waren und wünschen Ihnen viel Erfolg.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung

Elias Siman



Elias Siman

Allg. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigter Übersetzer für **Arabisch**



In der Bohnenbitze 52 51143Köln

02203 85829 0172 2430328

E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Sehr geehrter Herr Adel Yusuf, Kunsttherapeut

Ich danke Ihnen für Ihre Hilfe, nicht nur für unser Kind sondern auch für meine ganze Familie.

Als wir zu Ihnen kamen, hatten wir viele Ängste um unser Kind, weil wir unter seinem auffälligen Verhalten, seinen sprachlichen Störungen (weshalb wir ihn nicht verstehen konnten) und unter seinen schlechten Schulleistungen stark gelitten haben.

Nach Ihrer Förderung/Therapie und Mühe um ihn sind nun seine Schulnoten sehr gut geworden; er spricht deutlicher und verhält sich dementsprechend höflich.

Zum Schluss möchte ich Ihnen für die Mühe und Einsatz, die Sie meinem Kind im Besonderen und meiner Familie im Allgemeinen entgegen gebracht haben danken.

Hochachtungsvoll

Eine um ihren Sohn besorgte Mutter

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung

Elias Siman



Elias Siman

Allg. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigter Übersetzer für **Arabisch**



In der Bohnenbitze 52 51143Köln

02203 85829 0172 2430328

E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Datum: 31.01.2006

Sehr geehrter Herr Adel Yusuf

Ich finde keine Worte, um dir meine Liebe und Respekt, für alles was du für mich gemacht hast auszudrücken.

Du bist derjenige, der mir das Lachen und die Freude in diesem kleinen Zimmer mit der freundlichen Atmosphäre, wieder belebt hat, welche mich lebenslang begleiten werden.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung

Elias Siman



Eliaas Siman
allg. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigtger Übersetzer für
Hebräisch und Arabisch



In der Bohnenbitze 52 ☒ 51143Köln
☎ 02203 85829 ☎ 0172 2430328
Fax1: 02203 182658 Fax2: 01212627091988
E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Sehr geehrter Herr Yusuf,
Leiter des Zentrums für kreative Therapien

Betreff: Dankes- und Ehrungsbrief

wir möchten Ihnen unsere Dank und Achtung für Ihre Mühe,
die Sie unserer Tochter, Alaa entgegenbrachten, ausdrücken.
Besonders möchten wir an dieser Stelle Frau Rulla Gareise im
Fach Lernförderung, Frau Amal Khamees-Kunsttherapeutin,
und die Sekretärin Nura erwähnen.

Die Therapie dauerte 4 Monate, in denen Alaa schon einige
Schwierigkeiten überwunden hat. Dies geschah durch die
Verarbeitung ihrer Innenwelt und die Ventilation ihrer
Energien mit Kreativität.

Dies alles ist das Ergebnis der Hilfe des o.g. therapeutischen
Teams, die durch hohe Professionalität und glaubwürdigen
Umgang und Hingabe charakterisiert ist.

Nochmal danken wir allen für ihre Mühe und wünschen dem
Zentrum und seinem Leiter Herrn Adel Yusuf mehr Leistung
und Erfolg.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung
Elias Siman



as Siman

Allg. beeidigter Dolmetscher und
ermächtigter Übersetzer für **Arabisch**



In der Bohnenbitze 52 51143Köln

02203 85829 0172 2430328

E-Mail: eliassiman@web.de

Übersetzung aus dem Arabischen

Sehr geehrter Herr Yusuf,
Leiter des Zentrums für kreative Therapien,

anfangs möchte ich Ihnen mitteilen, dass ich mich erst an ihr Zentrum wendete, nachdem ich und meine Familie lange Zeit in Verwirrung und Sorge, hilflos und unwissend lebten. Wir wussten bis dahin nicht was wir machen und an wen uns wenden sollten, um die motorischen und kognitiven Störungen unseres Kindes zu überwinden.

An dieser Stelle ist zu erwähnen, dass wir davor, ohne jegliche Verbesserung wo anders Therapie bekamen.

So entschieden wir uns zu ihnen zu kommen, mit der Hoffnung, unserem Sohn helfen zu können, um seine Störungen zu überwinden.

Heute, nach wenigen Monaten, die unser Sohn in ihrem Zentrum verbracht hat und in denen er von ihnen Therapie, Beratung und Fürsorge bekam, sehen wir, dass er die Störungen überwunden und bedeutende Fortschritte gemacht hat. Dies wird sowohl von seiner Schullehrerin, seinem Sportlehrer im Bürgerzentrum als auch von vielen anderen, die mit ihm in Kontakt stehen, bestätigt.

Darüber hinaus trug die Verbesserung im kognitiven und motorischen Bereich dazu bei, dass er sich an seinen Gleichaltrigen besser anpasste und integrierte.

Nach all dieser Hilfe, bleibt mir nur, ihnen meinen großen Dank und meine Schätzung für Ihre Behandlung zu erweisen. Möge Gott Sie schützen und verhelfen, damit Sie weiterhin Gutes machen können.

Vom ganzen Herzen wünsche ich ihnen und ihrem Zentrum viel Erfolg und Fortschritt. Möge Ihre Hilfe denjenigen, die sich an Sie wenden zu Gute kommt.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung

Elias Siman

